



Distributori di carburante e terminali di pagamento esterni



Libretto d'istruzione



Rif : Documento 902947-005
Rev - 3
11/2002

Questa pagina è stata lasciata vuota intenzionalmente

RECORD REVISIONI

Data	Revisione	Pagina	Edizione	Motivo
07/09/2001	1	Tutte	A	Edizione originale
09/05/2002	2	Tutte	B	Aumentato il formato caratteri, aggiunto il record revisioni
07/11/2002	3	3	C	Contenuto principale riveduto
07/11/2002	3	4-1	C	Capitolo 4 Contenuto riveduto
07/11/2002	3	4-10	C	Aggiunte informazioni supplementari
07/11/2002	3	4-11,4-12	A	Nuove pagine inserite

Questa pagina è stata lasciata vuota intenzionalmente

INDICE

1	INTRODUZIONE.....	1-2
1.1	Gli utenti	1-2
1.2	Le istruzioni per l'uso	1-2
1.3	Descrizione generale dei distributori di carburante	1-3
1.4	Descrizione generale dei terminali di pagamento esterni (TPE)	1-4
2	NORME ANTINFORTUNISTICHE.....	2-2
2.1	Descrizione generale dei simboli antinfortunistici, dei segnali di avvertenza e delle istruzioni	2-2
2.2	Procedure antinfortunistiche per tutti gli utenti	2-4
2.3	Procedure antinfortunistiche specifiche per i clienti	2-4
2.4	Procedure antinfortunistiche specifiche per l'operatore della stazione	2-5
2.5	In caso di emergenza	2-5
2.5.1	Procedura per i clienti	2-5
2.5.2	Procedura per l'operatore della stazione	2-5
2.6	Utilizzi proibiti.....	2-6
3	ISTRUZIONI PER I CLIENTI.....	3-2
3.1	Distributori di carburante	3-2
3.2	Distributori di GLP	3-4
3.3	Terminali di pagamento esterni.....	3-6
4	ISTRUZIONI PER L'OPERATORE DELLA STAZIONE DI SERVIZIO.....	4-2
4.1	Informazioni supplementari inerenti i distributori di carburante	4-2
4.2	Istruzioni antinfortunistiche generali per l'operatore della stazione di servizio	4-3
4.3	Istruzioni antinfortunistiche per l'operatore della stazione durante l'esercizio	4-4
4.4	Istruzioni antinfortunistiche in caso di emergenza o danni	4-4
4.5	Informazioni riportate sulla targhetta di identificazione	4-5
4.6	Routine giornaliere per gli operatori della stazione	4-6
4.6.1	Stazioni di servizio con regolare chiusura notturna	4-6
4.6.2	Stazioni di servizio in esercizio 24 ore al giorno	4-8
4.7	Durata utile.....	4-9
4.8	Istruzioni varie	4-9
4.8.1	Pulizia dei distributori	4-9
4.8.2	Lettura del totalizzatore "carburante distribuito"	4-10
4.9	Segnali di avvertenza e istruzioni	4-10
4.10	Registri meccanici	4-10
4.10.1	Operazione di reset dei registri meccanici	4-10
4.10.2	Settaggio del prezzo per modelli con registri meccanici	4-10
4.11	Funzionamento durante una caduta di tensione(a manovella)	4-11

Libretto d'istruzione per distributori di carb. e TPE

Il presente libretto riporta le norme necessarie per utilizzare in modo sicuro i **distributori di carburante e i terminali di pagamento esterni (TPE) di Tokheim**. Esso va letto con dovuta attenzione. Gli utenti di detti distributori di carburante sono responsabili per l'utilizzo antinfortunistico dei medesimi e per l'osservanza di tutte le norme antinfortunistiche in vigore.

Il presente libretto è stato redatto con particolare attenzione. Esso funge da guida per utilizzare i distributori e i terminali di pagamento e non costituisce le istruzioni necessarie per la manutenzione periodica o la riparazione di emergenza di dette apparecchiature.

Tokheim declina ogni responsabilità circa malintesi, errori e/o perdite o difetti correlati all'utilizzo del presente libretto.

Tokheim declina ogni responsabilità circa danni all'apparecchiatura, lesioni alla persona e a terzi, provocati dall'uso inadeguato del distributore o correlati ai tentativi di manutenzione o riparazione del distributore eseguiti da parti diverse da quelle addestrate da Tokheim o dai relativi rappresentanti (terzi) autorizzati.

Un team di esperti è a disposizione degli utenti, qualora un eventuale aspetto dell'utilizzo del distributore, tra quelli riportati nel libretto, non risulti chiaro. Rivolgersi al reparto servizi del fornitore, presso l'indirizzo pertinente stampato nel libretto.

La fabbrica nella quale è stato prodotto il distributore di carburante Tokheim e/o il terminale di pagamento è indicata sulla targhetta "identificazione del prodotto", situata sull'apparecchiatura. L'indirizzo della fabbrica Tokheim pertinente è uno dei seguenti:-

Tokheim - Grentheville
B.P. 268
14013 CAEN Cedex
Francia

Tokheim UK Ltd
Unit 3, Baker Road
West Pitkerro Industrial Estate
Dundee DD5 3RT
Scozia

© Copyright by Tokheim 1999. Tutti i diritti intellettuali derivanti dal presente libretto, attribuiti al medesimo e incorporati nel medesimo, appartengono a Tokheim. Nessuna parte del documento può essere riprodotta, in qualsiasi formato, senza la previa autorizzazione scritta di Tokheim. Tokheim si riserva il diritto di apportare modifiche alla presente documentazione e all'apparecchiatura senza previo avviso.

INDICE

1	INTRODUZIONE	1-2
1.1	Gli utenti	1-2
1.2	Le istruzioni per l'uso	1-2
1.3	Descrizione generale dei distributori di carburante	1-3
1.4	Descrizione generale dei terminali di pagamento esterni (TPE)	1-4

1 INTRODUZIONE

1.1 Gli utenti

La presente documentazione riporta le informazioni necessarie a tutti i tipi di “utenti”:-

- Per “clienti del self service” si intendono coloro che si avvalgono della dotazione per fare il pieno di carburante dei propri veicoli e coloro sono presenti nel piazzale.
- Per “operatore della stazione di servizio” si intende colui che il titolare di licenza incarica di sorvegliare nel piazzale le vendite di carburante - modo self service presenziato, servizio operatore presenziato o self service non presenziato, secondo le norme nazionali in vigore.
- Per “addetto all’installazione” si intende colui che è responsabile dell’installazione del prodotto, appositamente addestrato per eseguire tale compito, responsabile di detta esecuzione, come da istruzioni del libretto di installazione fornito.
- Per “addetto alla manutenzione” si intende colui che è addestrato per la manutenzione e la riparazione del prodotto, come da istruzioni del libretto di installazione fornito.

La presente documentazione riporta le informazioni antinfortunistiche pertinenti, necessarie per i distributori di carburante; tali informazioni devono essere lette con dovuta attenzione. L’utilizzo di questo distributore di carburante è autorizzato solo a coloro che comprendono le istruzioni del presente libretto e vi ci si attengono. Spetta ad ogni singolo utente leggere le istruzioni. Inoltre, spetta ad ogni singolo utente apprendere ad utilizzare il distributore di carburante ed ad applicare tutte le norme antinfortunistiche in vigore.

Tokheim declina ogni responsabilità circa le azioni di qualsivoglia utente che non si è informato in modo adeguato sull’utilizzo corretto e sicuro del distributore di carburante.

1.2 Il libretto d’istruzione

Il presente libretto d’istruzione riporta le informazioni necessarie per la gestione giornaliera dei distributori di carburante Tokheim e dei terminali di pagamento. In particolare sono evidenziate le procedure antinfortunistiche tese a garantire a tutti i clienti il maneggio sicuro della dotazione.

Le operazioni di installazione, manutenzione e riparazione sono descritte nei libretti a parte rivolti solo al personale tecnico addestrato.

Il testo del presente libretto d’istruzione presenta tre aspetti diversi di carattere e pittogrammi specifici, tesi ad evidenziare punti importanti:-

- “testo normale” → indicata azioni standard
- “**in grassetto**” → **indicata questioni importanti di sicurezza o di prestazione**
- “*in corsivo*” → *indica informazioni correlate ad una funzione opzionale del distributore, che può, o meno, essere presente nel distributore in questione.*

Seguono i pittogrammi riferiti a determinate azioni che richiedono particolare attenzione e/o che possono costituire un pericolo alle persone, ai beni materiali e/o all'ambiente:-



PARTICOLARE ATTENZIONE

Il testo e le istruzioni introdotti da questo simbolo richiedono particolare attenzione.



AVVERTENZA GENERALE

Simbolo indicante testo e istruzioni a cui attenersi onde evitare eventuali danni al distributore e/o all'ambiente.



LESIONI ALLA PERSONA

Simbolo indicante testo e istruzioni a cui attenersi onde evitare il pericolo di lesioni alla persona o persino il decesso.

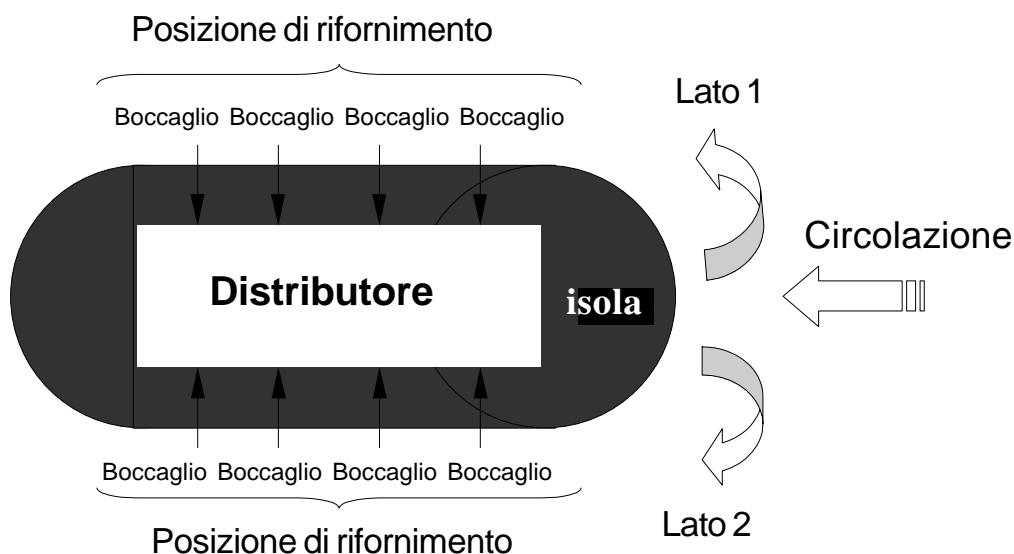
1.3 Descrizione generale dei distributori di carburante

Questa sezione descrive, in generale, il funzionamento dei distributori di benzina, configurati in vari modi onde soddisfare le esigenze delle diverse stazioni di servizio.

Di norma, i distributori sono installati nella “isola dei distributori” con le “posizioni di rifornimento” su ambo i lati dell'isola. Laddove un distributore è installato presso una parete, è presente solo una “posizione di rifornimento”.

Ciscuna posizione di rifornimento è caratterizzata da almeno un boccaglio. Pertanto, i clienti possono scegliere diversi tipi di carburante, presso ogni posizione di rifornimento, e fare il pieno al contempo, con l'altro cliente sull'altro lato dell'isola. Di ogni posizione di rifornimento può essere usato solo un boccaglio alla volta. Nell'estrarre un determinato boccaglio dalla staffa, sul distributore appare il prezzo per litro del corrispettivo carburante.

Ciascun gruppo boccaglio/flessibile è collegato ad un contatore individuale che conta il volume di carburante distribuito.



Detto volume (espresso in litri) è visualizzato e aggiornato in continuazione sul distributore assieme all'ammontare da pagare per il totale complessivo di litri distribuiti.

La massima portata standard di distribuzione carburante dei distributori è di 45 l/min (litri al minuto) per le autovetture.



SOLO AUTOCARRI

Qualora i distributori e/o i bocchiglie siano contrassegnati (tramite testo o simboli) da "solo autocarri", la portata massima è di 80 l/min, 130 l/mi or 160 l/min. Le autovetture non devono avvalersi di questi distributori di carburante/ bocchiglie.

1.4 Descrizione generale dei terminali di pagamento esterni

Questa sezione è dedicata, in generale, al funzionamento dei terminali di pagamento esterni.

Essi sono configurati in vari modo onde soddisfare le esigenze delle varie stazioni di servizio.

Esistono due tipi diversi di terminali di pagamento esterni:-

- Terminali integrati nel distributore (TID)

Il terminale di pagamento esterno integrato nel distributore può essere completamente integrato nella struttura del distributore oppure montato su una colonna del medesimo. È dotato di norma di "un'interfaccia utente" (tastiera, display, lettore carte di credito, stampante) per ogni posizione di rifornimento del distributore. Come regola generale, il TID può essere usato solo per operare il distributore della posizione in cui è situata "l'interfaccia utente".

- Terminali per isola

Sono terminali di pagamento esterni installati come unità in una “isola dei distributori” o in una posizione centrale del piazzale.

I terminali per isola si differenziano sostanzialmente dai TID per il fatto che essi possono essere usati per operare più distributori di carburante, anziché essere dedicati ad una sola posizione di rifornimento.

Questa pagina è stata lasciata vuota intenzionalmente

INDICE

2	NORME ANTINFORTUNISTICHE	2-2
2.1	Descrizione generale dei simboli antinfortunistici, dei segnali di avvertenza e delle istruzioni	2-2
2.2	Procedure antinfortunistiche per tutti gli utenti	2-4
2.3	Procedure antinfortunistiche specifiche per i clienti	2-4
2.4	Procedure antinfortunistiche specifiche per l'operatore della stazione	2-5
2.5	In caso di emergenza	2-5
	2.5.1 Procedura per i clienti	2-5
	2.5.2 Procedura per l'operatore della stazione	2-5
2.6	Utilizzi proibiti	2-6

2 NORME ANTINFORTUNISTICHE

I distributori di carburante Tokheim e i terminali di pagamento esterni sono realizzati, prodotti e installati in conformità alle leggi e alle norme in vigore nei Paesi dell'UE (e dei Paesi partecipanti).

Le norme 89/392/EEC inerenti i macchinari UE e i relativi ammendamenti (ad es. 91/368/EEC, 93/44/EC e 93/68/EC) costituiscono un esempio di direttive UE, altresì incorporate nelle leggi nazionali.

Alla dotazione Tokheim non devono essere apportate modifiche, se non dietro permesso del reparto tecnico e del reparto qualità di Tokheim.



I prodotti Tokheim vanno utilizzati in conformità alle norme e leggi locali, nazionali e EEC in vigore. Qualora la stazione di servizio abbia norme antinfortunistiche addizionali, vanno altresì rispettate.

Dato che nelle operazioni di rifornimento di carburante è convogliata benzina allo stato liquido e aeriforme, esiste un pericolo per le persone e gli animali. Onde ridurre il pericolo:-

- Le istruzioni antinfortunistiche devono essere rispettate completamente.
- Le istruzioni per l'uso del distributore devono essere rispettate, come da presente libretto.
- Le eventuali operazioni e/o modifiche devono essere eseguite dal personale autorizzato.

Pertanto, chi è coinvolto in un modo o nell'altro col funzionamento, l'installazione, la manutenzione e la riparazione dei distributori, deve leggere (e applicare appieno) tutte le istruzioni antinfortunistiche.

Gli interventi di installazione/manutenzione devono essere eseguiti solo dal personale addestrato.

Nota : prima di usare un distributore, TUTTI GLI UTENTI devono aver letto e compreso il “Libretto d'istruzione per distributori di carb. e TPE”.

2.1 Descrizione generale dei simboli antinfortunistici, dei segnali di avvertenza e delle istruzioni

Tutti i simboli antinfortunistici, i segnali di avvertenza e le istruzioni riportati sul distributore devono essere completi e leggibili. I simboli antinfortunistici, i segnali di avvertenza, le istruzioni e gli indicatori di pesi/misure eventualmente danneggiati devono essere sostituiti subito dall'operatore della stazione di servizio.

La direzione della stazione è responsabile della presenza e della leggibilità di dette istruzioni.

Tutti i distributori devono essere contrassegnati dal simbolo CE.

Questa sezione comprende un elenco di tutti i segnali di avvertenza che vanno affissi sul distributore o in prossimità del medesimo. Coloro (utenti o clienti) che si accorgono, per qualsiasi ragione, di eventuali segnali di avvertenza danneggiati o assenti, devono informarne subito l'operatore della stazione di servizio.

Seguono i segnali di avvertenza montati, di serie, sul distributore; essi, tuttavia, possono variare in funzione dei singoli requisiti di un Paese o delle specifiche di un cliente.

Nelle stazioni dal servizio non presenziato, ogni utente deve essere in grado di leggere le istruzioni per l'uso che devono essere visibili su una bacheca o integrate nel TID e che devono essere sufficientemente illuminate, onde poterle leggere di notte.

SEGNALE	SIGNIFICATO	UBICAZIONE
	Vietato l'uso dei cellulari	Visibile dai due lati del distributore
	Vietato fumare e accendere fuochi	Visibile dai due lati del distributore
	Non versare carburante al suolo	Visibile dai due lati del distributore
	Spegnere il motore	Visibile dai due lati del distributore
	Solo autocarri	Nei distributori di alta velocità di diesel, presso le protezioni boccaglio
	Non muovere il veicolo con il boccaglio inserito nel serbatoio	Visibile dai due lati del distributore



Pericolo di alta
tensione in questa
area

Visibile dai due lati del
distributore

**Per altre info, vedi il libretto
d'istruzione, presso la stazione**

Vicino alle istruzioni per
l'uso, presso la
protezione boccaglio

2.2 Procedure antinfortunistiche per tutti gli utenti

Le seguenti procedure antinfortunistiche devono essere applicate appieno, e senza eccezioni, dagli utenti e da tutti coloro che sono presenti nel piazzale:-

- Tutti i pittogrammi di questo manuale nonché tutte le istruzioni e tutti i simboli antinfortunistici riportati sul distributore, o in prossimità del medesimo, devono essere letti e applicati appieno.
- Le istruzioni operative devono essere applicate secondo l'esatta sequenza indicata nelle istruzioni per l'uso e nelle istruzioni riportate sul distributore o in prossimità del medesimo.
- L'installazione, la manutenzione e la riparazione vanno eseguite solo dal personale autorizzato.

2.3 Procedure antinfortunistiche specifiche per i clienti



- È categoricamente vietato fumare e accendere fuochi in un qualsiasi luogo in prossimità dei distributori di carburante, come da informazioni antinfortunistiche della stazione di servizio.
- Evitare fuoriuscite di carburante durante il rifornimento di carburante.
- Non iniziare a rifornire di carburante azionando il grilletto del **boccaglio** fino a quando il becco del **boccaglio** non è completamente inserito nell'apertura del serbatoio del veicolo.
- Volendo riempire di carburante un contenitore, informarne dapprima sempre l'addetto alla stazione di servizio, quindi procedere solo dopo aver ricevuto il permesso, seguendo le istruzioni fornite dall'addetto stesso. Vanno utilizzati solo appositi contenitori, realizzati con materiale approvato e dotati di un tappo approvato che chiude a tenuta il carburante dentro il contenitore. Spetta agli utenti informarsi sulle norme in vigore relative al trasporto del carburante (combustibili a petrolio) con gli appositi contenitori.
- I combustibili a petrolio, allo stato liquido e aeriforme, possono costituire un pericolo alla salute. Evitarne il contatto diretto. Indossare guanti di protezione onde evitare il contatto involuto col combustibile. Non inalare i vapori del combustibile e non bere il combustibile. Spetta all'utente impedire ai bambini suddette azioni proibite, ignari del pericolo.



- Qualora il combustibile finisca involontariamente negli occhi, lavarli subito con acqua, quindi attenersi ai consigli dell'operatore della stazione, consultato.
- Se il combustibile viene bevuto involontariamente o volontariamente (ad es. da un bambino), rivolgersi subito all'operatore della stazione di servizio che fornirà le esatte istruzioni antinfortunistiche fornite dalla compagnia petrolifera.
- A coloro che, per motivo di età, malattia o per altri motivi, è stato proibito guidare veicoli privati o pubblici, è altresì proibito operare i distributori di benzina.
- Non inserire la mano o le dita dentro l'apertura dalla quale esce il **flessibile ritrattile**: le parti mobili possono schiacciare le dita o mozzarle. Spetta all'utente impedire ai bambini suddette azioni proibite, ignari del pericolo.

2.4 Procedure antinfortunistiche specifiche per l'operatore della stazione

In merito, consultare la sezione 4.

2.5 In caso di emergenza

Nei casi di emergenza, le norme di legge e/o della stazione di servizio prevalgono sempre. Se le istruzioni della presente documentazione differiscono dalle norme di legge e/o della stazione di servizio, le norme di legge e/o della stazione di servizio prevalgono sempre.

2.5.1 PROCEDURA PER I CLIENTI

- In caso di emergenza (incendio, scontro, grande fuoriuscita di combustibile, persona imbevuta di combustibile, ecc.), procedere come segue:-
- Se possibile, posizionare il boccaglio nell'apposita staffa del distributore, **ma solo se ciò può essere eseguito senza correre rischi**. Non correre rischi.
- Lasciare subito la zona di pericolo.
- Avvisare l'operatore della stazione di servizio.
- Attenersi sempre alle istruzioni dell'operatore della stazione o dei vigili del fuoco.

2.5.2 PROCEDURA PER L'OPERATORE DELLA STAZIONE

In caso di emergenza (incendio, scontro, grande fuoriuscita di combustibile, persona imbevuta di combustibile, ecc.), procedere come segue:-

- Premere il pulsante di arresto di emergenza.



PULSANTE DI
ARRESTO DI
EMERGENZA

- Sgombrare subito l'area soggetta all'emergenza. Far allontanare gente, veicoli, ecc.
- Avvisare subito le autorità di emergenza (vigili del fuoco, polizia, ambulanza), chiedendo assistenza.
- Se possibile, posizionare il boccaglio nell'apposita staffa del distributore, **ma solo se ciò può essere eseguito senza correre rischi**. Non correre rischi.
- Utilizzare la dotazione e le attrezzature fornite, in conformità alle procedure antinfortunistiche della stazione di servizio.
- Per estinguere un incendio, utilizzare solo l'apposita attrezzatura (estintori, ecc.).
- Continuare a controllare la situazione fino a quando non risultano eliminati tutti i pericoli e rischi o fino a quando non arrivano le autorità di emergenza.

Per le procedure specifiche da seguire in determinati casi di emergenza, consultare la sezione 4.4 del presente libretto.

2.6 Utilizzi proibiti

Il distributore di combustibile non deve essere utilizzato, in nessun caso, per:-

- Fornire petrolio a scopo di pulizia (ad es. come solvente per rimuovere catrame o vernice dalla cute, per togliere lo smalto dalle unghie, ecc.).
- Fornire petrolio in un contenitore portatile non conforme alle regole.

INDICE

3	ISTRUZIONI PER I CLIENTI.....	3-2
3.1	Distributori di carburante	3-2
3.2	Distributori di GLP	3-4
3.3	Terminali di pagamento esterni.....	3-6

3 ISTRUZIONI PER I CLIENTI

3.1 Distributori di combustibile

- Attenersi alle istruzioni inerenti i distributori di combustibile.
- Prima di usare il distributore di combustibile, leggere (comprendendo) tutte le procedure antinfortunistiche della sezione 2 (Norme antinfortunistiche) della presente documentazione.
- Scegliere una posizione di rifornimento della classe di combustibile necessario, parcheggiare il veicolo presso la posizione scelta: l'apertura del serbatoio deve essere vicino al boccaglio confacente. Se possibile, evitare di parcheggiare il veicolo in modo tale da dover tirare il flessibile e il boccaglio, per inserire il boccaglio nell'apertura di rifornimento del serbatoio.
- Badare ai distributori di combustibile con il seguente simbolo:-



Questi sono riservati esclusivamente agli autocarri

- Spegnerne il motore del veicolo.
- *In alcune stazioni di servizio, è previsto il pre-pagamento. In tal caso, occorre depositare una somma in contanti presso l'operatore della stazione di servizio che, in base alla somma pagata, limita il max. volume di combustibile che verrà fornito. L'operatore della stazione di servizio comunica le misure antinfortunistiche specifiche da osservare, stando a dette condizioni.*
- Togliere il tappo dell'apertura di rifornimento serbatoio del veicolo.
- *A volte, il distributore di combustibile è dotato di una funzione predefinita (opzionale) che serve a selezionare il volume o il valore in soldi del combustibile che si desidera acquistare. Una volta raggiunto il volume o il valore in soldi predefinito, il distributore di combustibile cessa di rifornire, a meno che il serbatoio non risulti pieno per primo. Scegliere il volume o l'ammontare, quindi premere il pulsante pertinente. Controllare che il display del calcolatore indichi il giusto ammontare. Se "sì", procedere come da quanto segue. Se "no", premere il pulsante per correggere e riprovare. Se ancora non funziona, rivolgersi all'operatore della stazione di servizio.*
- Scegliere il boccaglio corrispondente al combustibile adatto al veicolo.
- *In alcuni distributori di combustibile può essere scelta una delle diverse classi di ottano riferite al carburante. In tal caso, scegliere la classe di ottano, quindi premere il pulsante pertinente. Ciò può essere eseguito prima o dopo aver afferrato il boccaglio. Controllare l'indicazione classe carburante sul display del calcolatore: deve indicare la scelta corretta. Se "sì", procedere come da quanto segue. Se "no", riprovare premendo il pulsante per correggere. Se ancora non funziona, rivolgersi all'operatore della stazione di servizio.*

- Rimuovere il boccaglio dalla staffa.

Nota : il boccaglio è pesante e può darsi che non sia stato posizionato in modo sicuro dall'utente precedente. Badare a non far cadere il boccaglio, una volta rimosso dalla staffa, altrimenti si rischiano lesioni o fuoriuscite di carburante.

- *Alcuni distributori di carburante sono dotati di un pulsante per scegliere le varie portate di carburante. In tal caso, scegliere la portata adatta al veicolo prima di rifornire il serbatoio. Se il veicolo è un'autovettura, l'impostazione di default è quella giusta, per cui procedere come da quanto segue. Se il veicolo è un autocarro e si desidera rifornire il serbatoio tramite una portata superiore, premere il "pulsante autocarro" prima di rifornire il serbatoio, quindi procedere come da quanto segue.*
- *Qualora il distributore di carburante sia dotato di un montante con flessibile, non toccare la molla esposta (pericolo di sciacciamento o intrappolamento delle dita). Prestare attenzione nel muovere il boccaglio e il flessibile: il montante può flettersi. Il boccaglio o il flessibile non deve scivolar via dalle mani: ciò può provocare lesioni a causa del colpo di frusta.*
- Controllare che il display del calcolatore indichi "zero" per il volume totale (riga superiore del display) e per l'ammontare da pagare (riga centrale del display) e che sia stato selezionato il giusto prezzo per unità (riga inferiore del display).
- *Alcuni distributori di carburante sono dotati del display "tipo carburante" che indica il tipo di carburante fornito dal boccaglio scelto, una volta rimosso dall'apposita staffa. Se il tipo di carburante visualizzato (una volta rimosso il boccaglio dalla staffa) non corrisponde al tipo indicato sul boccaglio o sulla staffa, riposizionare il boccaglio nella staffa e informarne subito l'operatore della stazione di servizio.*
- Non tirare il flessibile con forza e far sì che non venga schiacciato, appiattito o piegato. Far sì che il flessibile non tocchi il tubo di scarico, nella parte di sotto del veicolo. Un tubo di scarico incandescente può bruciare il flessibile, costituendo così un pericolo per tutte le persone presenti nel piazzale.
- Inserire la bocca del boccaglio nell'apertura di rifornimento carburante del veicolo.
- Spingere il "grilletto" del boccaglio per iniziare il rifornimento di carburante.
- Badare a non inciampare al flessibile e che nessuno inciampi al flessibile in fase di posizionamento del boccaglio nell'apertura di rifornimento del serbatoio, di rifornimento del serbatoio e di posizionamento del boccaglio nella staffa, a rifornimento avvenuto.

- Qualora il rifornimento di carburante venga arrestato automaticamente dal boccaglio, rilasciare il “grilletto” del boccaglio. Attendere alcuni secondi prima di estrarre il boccaglio dall’apertura del serbatoio, onde evitare fuoriuscite di carburante.



AVVERTIMENTO: NEL RIMUOVERE IL BOCCAGLIO DALL’APERTURA DI RIFORNIMENTO DEL SERBATOIO, BADARE A NON GOCCIOLARE SULLE SCARPE, SUGLI INDUMENTI, SUL VEICOLO O SUL PIAZZALE L’EVENTUALE CARBURANTE RIMASTO.

- *Alcuni distributori di carburante diesel per autocarri devono essere configurati con un flessibile e un boccaglio ai due lati della “posizione di rifornimento”, onde consentire il rifornimento sequenziale di tutte e due i serbatoi situati ai due lati del veicolo. In tal caso, uno dei due gruppi boccaglio/flessibile funge da “secondario”. Comunque, i due rifornimenti sequenziali vengono calcolati come un solo rifornimento e visualizzati come tale sul distributore e sul relativo display secondario situato sul lato opposto della posizione di rifornimento. Volendo rifornire un secondo serbatoio diesel situato sul lato opposto (si può iniziare sia sul lato principale che sul lato secondario), occorre premere il pulsante pertinente, prima di riposizionare il boccaglio nella staffa. Quindi, sull’altro lato, estrarre il boccaglio e iniziare il secondo rifornimento di carburante.*
- Nel riposizionare il boccaglio nella staffa, badare a non intrappolare le mani o le dita tra il boccaglio e la relativa staffa.



AVVERTENZA: CONTROLLARE DI AVER RIPOSIZIONATO IL BOCCAGLIO NELLA STAFFA IN MODO CORRETTO E SICURO: ESSO NON DEVE CASCARE DALLA STAFFA, UNA VOLTA LASCIATA LA POSIZIONE DI RIFORNIMENTO.

- Rimontare il tappo dell’apertura di rifornimento del serbatoio.
- Effettuare il pagamento necessario.
- Allontanarsi col veicolo dalla posizione di rifornimento, guidando lentamente e con cautela.

3.2 Distributori di GLP (gas liquido di petrolio)

Solo i veicoli dotati del serbatoio speciale per GLP accettano questo tipo di carburante.

Nella stazione di servizio deve essere presente, sempre, un addetto responsabile della stazione stessa, addestrato a disinserire il sistema GLP e il sistema di rifornimento veicoli.

- Il self service non è sempre ammesso per il carburante GLP. In caso di dubbi, verificare con l'operatore della stazione di servizio. Laddove il self service sia ammesso, la procedura di rifornimento di GLP differisce da quella degli altri carburanti (benzina e diesel).

Il distributore di carburante GLP è dotato di un raccordo (non un boccaglio) montato all'estremità del flessibile. Il raccordo deve essere fissato all'entrata del serbatoio GLP del veicolo a mezzo di una chiusura a baglionetta, un fissaggio per staffa, ecc.

- Parcheggiare il veicolo presso il distributore, inserire il freno a mano e spegnere l'accensione. Spegnerne i cellulari così come qualsiasi fonte di accensione (ad es. sigarette).
- Sganciare il raccordo dal distributore e collegarlo al veicolo. Può essere necessario un adattatore speciale, reperibile presso la stazione di servizio. Dapprima collegare l'adattatore al veicolo, quindi il raccordo di rifornimento all'adattatore.

In alcuni Paesi, quando il boccaglio viene rimosso dal distributore, è avvisato il personale della stazione di servizio che, dopo aver stabilito l'uso corretto del distributore e l'assenza di fonti di accensione, ripristina il distributore, consentendo così il rifornimento.

- Dopo aver fissato in modo corretto il raccordo GLP all'entrata del serbatoio GLP, ritornare al distributore.
- Premere il pulsante di rifornimento GLP, onde iniziare il rifornimento.
- Premere il pulsante fin quando non viene distribuito l'ammontare voluto di carburante o fin quando il serbatoio non è pieno (a questo punto, l'alimentazione cessa automaticamente).
- Rilasciare il pulsante di rifornimento GLP e ritornare al veicolo.
- Rilasciare il raccordo GLP dall'entrata del serbatoio GLP e agganciarlo al distributore. Scollegare l'adattatore (se utilizzato).

Nota: un piccolo rilascio di GLP, nello scollegare il raccordo dal serbatoio, è normale.



ATTENZIONE: DURANTE L'OPERAZIONE, MANTENERE LE MANI SULL'IMPUGNATURA DEL RACCORDO, ONDE RIDURRE IL PERICOLO DI GRAVIUSTIONI.

- Rimontare il tappo dell'entrata di rifornimento del serbatoio.
- Restituire l'adattatore (se utilizzato) alla stazione di servizio.
- Effettuare il pagamento necessario.
- Allontanarsi col veicolo dalla posizione di rifornimento, guidando lentamente e con cautela.

3.3 Terminali di pagamento esterni

- Attenersi alle istruzioni indicate sul terminale di pagamento esterno.
- Prima di usare il distributore di combustibile, leggere (comprendendo) tutte le procedure antinfortunistiche della sezione 2 (Norme antinfortunistiche) della presente documentazione.
- Spegnere il motore del veicolo.

Per usare un terminale di pagamento esterno, attenersi alle istruzioni che appaiono sul display. Di norma, procedere come segue:-

- Parcheggiare il veicolo presso la posizione di rifornimento scelta a piacere.
- Nel modo “standby”, sul display del terminale appare “Inserire la carta di credito” o simile.
- Dopo aver inserito la carta di credito, il terminale la verifica/convalida.
- Se la carta di credito non è valida, essa viene restituita e sul display ne è indicato il motivo. A volte, la carta di credito può essere trattenuta dal terminale.
- A carta di credito convalidata, si è sollecitati a digitare il PIN (n° di indentificazione personale).
- Digitando un PIN sbagliato, si è sollecitati a ridigitarlo. Il numero di tentativi è limitato. Se non viene digitato il PIN corretto entro il numero massimo di tentativi, la carta di credito viene restituita e l'utente ne viene informato sul display. Alcune carte di credito non richiedono l'emissione del numero PIN.
- A PIN convalidato, si è sollecitati a digitare un'informazione addizionale (varia a seconda del tipo di carta di credito), ad es. il chilometraggio, la targa del veicolo, ecc.
- Con il terminale di pagamento integrato nel distributore, a questo punto viene attivato il relativo distributore e il cliente può fare rifornimento di carburante.
- Con il “terminale nell'isola”, occorre dapprima digitare il numero del distributore di carburante scelto a piacere che verrà quindi attivato: l'utente può iniziare il rifornimento di carburante.
- Per ottenere una ricevuta, reinserire la carta di credito nel terminale, a rifornimento avvenuto. La carta di credito verrà restituita subito, una volta stampata la ricevuta.

INDICE

4	ISTRUZIONI PER L'OPERATORE DELLA STAZIONE DI SERVIZIO	4-2
4.1	Informazioni supplementari inerenti i distributori di carburante	4-2
4.2	Istruzioni antinfortunistiche generali per l'operatore della stazione di servizio	4-3
4.3	Istruzioni antinfortunistiche per l'operatore della stazione durante l'esercizio	4-4
4.4	Istruzioni antinfortunistiche in caso di emergenza o danni	4-4
4.5	Informazioni riportate sulla targhetta di identificazione	4-5
4.6	Routine giornaliere per gli operatori della stazione	4-6
	4.6.1 Stazioni di servizio con regolare chiusura notturna	4-6
	4.6.2 Stazioni di servizio in esercizio 24 ore al giorno	4-8
4.7	Durata utile	4-9
4.8	Istruzioni varie	4-9
	4.8.1 Pulizia dei distributori	4-9
	4.8.2 Lettura del totalizzatore "carburante distribuito"	4-10
4.9	Segnali di avvertenza e istruzioni	4-10
4.10	Registri meccanici	4-10
	4.10.1 Operazione di reset dei registri meccanici	4-10
	4.10.2 Settaggio del prezzo per modelli con registri meccanici .	4-10
4.11	Funzionamento durante una caduta di tensione(a manovella)	4-11

4 ISTRUZIONI PER L'OPERATORE DELLA STAZIONE DI SERVIZIO

Le istruzioni per i clienti valgono altresì per tutti gli altri utenti, compreso l'operatore della stazione di servizio. Consultare le sezioni precedenti.

Spetta all'operatore/proprietario verificare le norme in vigore inerenti le attività e il tipo di premesse gestite. Tokheim declina ogni responsabilità qualora le norme in vigore non vengano applicate. Detti doveri variano a seconda dei singoli Paesi e possono comprendere le seguenti aree:-

- Autorizzazione all'esercizio e antinfortunistica: verificare le norme antinfortunistiche in vigore e i relativi doveri (varie categorie di prodotti venduti, vari modi di lavorare, ecc.).
- Metrologia: verificare le norme in vigore inerenti i pesi e le misure.
- Norme doganali e fiscali: alcuni prodotti possono essere commercializzati solo ai sensi delle restrizioni fiscali e doganali. La direzione della stazione di servizio può altresì imporre norme generali.

4.1 Informazioni supplementari inerenti i distributori di carburante

Per la descrizione introduttiva dei distributori, consultare la sezione 1.3.

Il calcolatore, l'alimentazione elettrica, le morsettiere di collegamento, le schede d'interfaccia e l'illuminazione sono ubicate nella carcassa calcolatore. Una barriera di vapore separa la carcassa calcolatore dalle colonne di ritiro flessibili e dalle strutture idrauliche. In tal modo, si riduce al minimo il pericolo di esplosione dovuto ai fumi di carburante che entrano in contatto con i circuiti elettronici ed elettrici.



Nota: prestare attenzione qualora faccia freddo: la flessibilità del flessibile e quindi la facilità di ritiro ne risultano ridotte.

Il distributore di carburante può essere impostato per operare nel modo autonomo (per servizio presenziato) o nel modo self service (con opzione di "pre-pagamento" o "post-pagamento"). Per le impostazioni, consultare il libretto d'istruzione del calcolatore.

Nel modo self service, a ciascuna "posizione di rifornimento" (una su ogni lato del dispensatore di carburante) è assegnato un "numero pompa" (che va da 1 al numero max. di posizioni di rifornimento disponibili nella stazione di servizio).

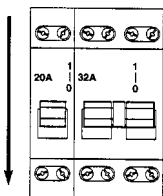
4.2 Istruzioni antinfortunistiche generali per l'operatore della stazione

I dispensatori di carburante e i terminali di pagamento esterni comprendono sottosistemi elettrici, idraulici e meccanici. La rimozione delle carcasse dei distributori e dei terminali di pagamento esterno comporta grandi pericoli, ad es. il pericolo di scosse elettriche, di gravi lesioni provocate da parti mobili, di esplosione, ecc.

Pertanto, Tokheim autorizza solo il personale addestrato a rimuovere le carcasse e a eseguire le operazioni di ispezione, manutenzione e riparazione dentro i distributori e i TPE.



ALIMENTAZIONE
ELETTR. OFF



Prima che il personale autorizzato rimuova la carcassa, l'alimentazione elettrica diretta al distributore o al TPE va isolata (ad es. scollegata completamente dall'alimentazione principale) e l'interruttore di alimentazione elettrica va bloccato sulla posizione OFF. Dopo aver disinserito l'alimentazione elettrica (remota) della stazione, chiudere con il lucchetto l'armadietto interruttori, onde prevenire l'inserimento involontario. Nella carcassa calcolatore di tutti i distributori è montato un interruttore di sicurezza. In alcuni tipi di TPE, l'interruttore di sicurezza principale è montato nella carcassa. Nei terminali di pagamento integrati nel distributore, l'interruttore di sicurezza principale è installato nella carcassa calcolatore.



L'operatore della stazione deve accertarsi di avere sempre un'ottima visuale su quanto avviene nel piazzale e che l'interruttore di arresto di emergenza sia a portata di mano.

In caso di emergenza (pericolo alle persone o ai beni materiali), disinserire l'alimentazione elettrica diretta al distributore, a mezzo dell'apposito dispositivo di arresto di emergenza.



Non rompere mai i sigilli (nastro, carta, materiale autoadesivo, ecc.) di qualsivoglia parte del distributore, per non rendere invalida la garanzia e per non obbligare le autorità Pesi e Misure a chiudere la stazione di servizio.



Qualora l'operatore della stazione di servizio modifichi la configurazione prodotto del distributore di carburante, modificando la sequenza dei pannelli di indicazione prodotto del distributore, ciò va eseguito in modo corretto e in conformità alle norme dei nomi prodotti. L'operatore della stazione è responsabile di eventuali incidenti dovuti alle modifiche apportate al distributore di carburante o alle relative impostazioni, non eseguite dal personale autorizzato.

I filtri delle pompe devono essere puliti periodicamente. L'intervallo tra le varie pulizie varia a seconda dello stato di pulizia del carburante, del serbatoio di stoccaggio e dei condotti di aspirazione. La pulizia o la sostituzione dei filtri va eseguita solo dal personale autorizzato.

4.3 Istruzioni antinfortunistiche per l'operatore della stazione durante l'esercizio

L'operatore della stazione di servizio deve avere sempre un'ottima visuale dello spiazzale e di tutte le operazioni di rifornimento che hanno luogo.

I seguenti punti sono particolarmente importanti:-

- Badare che non avvengano fuoriuscite di carburante nel piazzale durante le operazioni di rifornimento, onde prevenire l'inquinamento ambientale. In particolare, badare che non avvengano fuoriuscite di carburante, qualora siano riempiti contenitori portatili di carburante.
- È vietato fumare in qualsiasi punto dello spiazzale e in prossimità dei distributori di carburante, come da istruzioni antinfortunistiche della stazione di servizio.
- È vietato accendere fuochi nel piazzale.
- Non appena il veicolo è parcheggiato presso la posizione di rifornimento scelta, il motore va spento. Il motore va avviato solo a rifornimento di carburante avvenuto e a pagamento avvenuto e quando il cliente è pronto a lasciare la stazione di servizio.
- A coloro che, per motivo di età, malattia o per altri motivi, è stato proibito guidare veicoli privati o pubblici, è altresì proibito operare i distributori di benzina.

4.4 Istruzioni antinfortunistiche in caso di emergenza o danni



Nei casi di emergenza (pericolo alle persone e ai beni materiali), consultare innanzitutto la legge nazionale e/o le norme dell'azienda. Se le istruzioni della presente documentazione differiscono dalla legge nazionale e/o dalle norme dell'azienda, la legge nazionale e/o le norme dell'azienda prevalgono sempre.

Dopo un'emergenza, il distributore di carburante deve essere sottoposto ad un controllo meticoloso eseguito da un ente servizi competente.

In caso di incendio:-



ALIMENTAZIONE
ELETT. OFF

- Disinserire subito l'alimentazione elettrica diretta al distributore o ai distributori.
- Sgombrare subito l'area dell'incendio. Far allontanare gente, veicoli, ecc.
- Avvisare subito le autorità di emergenza pertinenti (vigili del fuoco), chiedendo assistenza.
- Utilizzare la dotazione e le attrezzature fornite, in conformità alle procedure antincendio della stazione di servizio.
- Per estinguere un incendio, utilizzare solo l'apposita attrezzatura (estintori, ecc.).

- Continuare a controllare la situazione fino a quando non sono eliminati tutti i pericoli e rischi o fino a quando non arrivano i vigili del fuoco.

Se un cliente muove il veicolo col boccaglio ancora nell'apertura di rifornimento del veicolo:-

- Valutare i danni provocati al distributore di carburante.
- Qualora risultino danni apparenti o si sospettino danni (interni) al distributore (ad es. danni al boccaglio, alla parte girevole, al flessibile, ai raccordi, ecc.), che possono comprometterne l'utilizzo sicuro, chiudere le posizioni di rifornimento pertinenti e chiamare l'ente servizi autorizzato che controllerà i danni interni ed esterni del distributore. Il distributore deve essere rimesso in servizio (uso self service) solo dopo che risultano eliminati tutti i pericoli correlati ai danni possibili o attuali.
- Pulir via le eventuali fuoriuscite di carburante.

In caso di scontro di veicoli nel piazzale:-

- Stabilire dapprima le eventuali lesioni alle persone nei veicoli pertinenti e alle persone presenti nel piazzale. All'occorrenza, chiamare l'assistenza medica. Controllare che i conducenti abbiano spento i motori dei veicoli. Sollecitare le persone ad allontanarsi dall'area dello scontro fin quando non sono stati stabiliti ed eliminati gli eventuali pericoli.
- Esaminare attentamente ed uno per uno i distributori di carburante coinvolti nello scontro. Stabilire la natura dei danni e/o il pericolo di danni.
- Chiudere le posizioni di rifornimento pertinenti e chiamare l'ente servizi autorizzato che controllerà i danni interni ed esterni del distributore. Il distributore va rimesso in servizio (uso self service) solo una volta eliminati tutti i pericoli correlati ai danni possibili o attuali.
- Pulir via le eventuali fuoriuscite di carburante.

4.5 Informazioni riportate sulla targhetta di identificazione

Ciascun sistema di misura (ai due lati del distributore) ha la propria targhetta di identificazione riportante le informazioni sulla sicurezza e sui pesi e misure. Per questo tipo di distributore, le informazioni necessarie sono:-

- Casa produttrice e indirizzo Tokheim, città, Paese
- Tipo
- Numero seriale
- Anno di produzione

Informazioni sulle misure e pesi nazionali pertinenti.

4.6 Routine giornaliera per gli operatori della stazione

4.6.1 STAZIONI DI SERVIZIO CON REGOLARE CHIUSURA NOTTURNA

Prima di aprire la stazione di servizio:-

- Eeguire l'ispezione visiva di tutti i distributori di carburante e i terminali di pagamento esterni, onde stabilire danni di qualsiasi natura.
- Eeguire l'ispezione visiva di tutti i distributori di carburante e i terminali di pagamento esterni, onde stabilire quanto segue:-
 - Tutti i segnali di avvertenza e tutte le istruzioni devono essere presenti e leggibili. All'occorrenza, sostituire.
 - Tutta la dotazione di emergenza deve essere disponibile e funzionante.
- Controllare le parti idrauliche e l'area attorno ad ogni distributore di carburante alla ricerca di eventuali perdite apparenti di carburante.
- *Sbloccare i bloccaggi per boccaglio (se montati).*
- Controllare tutti i flessibili e/o i sigilli dei boccagli. I flessibili devono risultare montati in modo corretto ai connettori; i sigilli devono essere intatti. Controllare che non vi siano fenditure o altri segni visibili di perdita. Controllare che i boccagli (o le bocche) non siano danneggiati (ammaccature, fenditure, ecc.). In caso di danni evidenti, contattare subito l'ente servizi a scopo di riparazione o sostituzione.
- Controllare tutti i flessibili dei distributori GLP: devono essere senza fori o fenditure. Dato che i distributori GLP usano una pressione di rifornimento superiore a quella dei normali distributori, se il flessibile presenta fori o fenditure, si rischia la fuga di un getto di GLP, e quindi un incendio grave e il pericolo di esplosione.
- Controllare che la stampante del terminale di pagamento esterno abbia carta a sufficienza. All'occorrenza, montare un nuovo rullo di carta secondo le istruzioni indicate sull'unità di stampa.

Apertura della stazione di servizio:-

- Controllare che tutti i boccagli siano posizionati correttamente nelle rispettive staffe (eventuale manomissione durante le ore di chiusura).
- Presso il quadro operativo, inserire la tensione principale dei motori pompa dei distributori di carburante pertinenti.
- Accendere le luci dei distributori di carburante (se pertinente).
- Fin quando i boccagli rimangono nella staffa, non viene rifornito carburante.

- Accendere la dotazione self service (se pertinente) e “rilasciare” i distributori (ad es. passarli nel modo self service) a mezzo del dispositivo di comando piazzale.

Durante l’esercizio:-

- Nel modo servizio presenziato, l’addetto di servizio deve attenersi alle “istruzioni del cliente e alle norme antinfortunistiche”, come da sezioni precedenti.
- Controllare che tutti gli impianti di illuminazione funzionino correttamente e che il piazzale sia illuminato a sufficienza. È potenzialmente pericoloso se il cliente non può vedere chiaramente ciò che sta facendo o non può leggere le istruzioni e/o gli avvisi.

Chiusura della stazione di servizio:-

- Controllare se qualcuno sta ancora utilizzando i distributori di carburante e i terminali di pagamento esterni.
- Se “no”, bloccare il permesso tramite la dotazione self service (se pertinente).
- Badare a non commutare involontariamente al modo autonomo. Ciò consentirebbe ai clienti di distribuire carburante senza limitazione.
- Disinserire l’alimentazione di corrente diretta ai motori pompa.
- Badare a non disinserire i distributori di carburante collegati al sistema self service destinato al servizio notturno (non presenziato).
- Annotare le letture di tutti i totalizzatori meccanici (vedi sotto), i totalizzatori elettrici (consultare il libretto d’istruzione del calcolatore) e/o i totalizzatori elettromeccanici dei calcolatori, quindi raffrontare con i dati forniti dal sistema della stazione.
- *Chiudere tutti i bloccaggi per boccaglio (se montati).*
- Svuotare i cestini dei rifiuti e aggiungere, all’occorrenza, guanti in plastica e/o salviette di carta agli appositi distributori.



Mantenere pulita l’area circostante ai distributori diesel. Le eventuali fuoriuscite di carburante provocate dai clienti possono creare pericolose superfici sdrucciolevoli. In caso di fuoriuscite di diesel, l’operatore della stazione di servizio deve pulir via subito le fuoriuscite a mezzo di prodotti e materiali adatti, come da quanto consigliato dalla compagnia petrolifera.

4.6.2 STAZIONI DI SERVIZIO IN ESERCIZIO 24 ORE AL GIORNO

I dispensatori di carburante di tali stazioni di servizio non prevedono routine di apertura e di chiusura, bensì le seguenti routine giornaliere (obbligatorie):-

- Nelle stazioni di servizio con servizio presenziato, agli addetti di servizio devono attenersi alle “istruzioni dei clienti e alle norme antinfortunistiche”, come da quanto riportato nei capitoli precedenti.
- Controllare che tutti gli impianti di illuminazione funzionino correttamente e che il piazzale sia illuminato a sufficienza. È potenzialmente pericoloso se il cliente non può vedere chiaramente ciò che sta facendo o non può leggere le istruzioni e/o gli avvisi.
- Eseguire l'ispezione visiva di tutti i distributori di carburante e i terminali di pagamento esterni, onde stabilire danni e usura di qualsiasi natura.
- Eseguire l'ispezione visiva di tutti i distributori di carburante, onde stabilire quanto segue:-
 - Tutti i segnali di avvertenza e tutte le istruzioni devono essere presenti e leggibili. All'occorrenza, sostituire.
 - Tutta la dotazione di emergenza deve essere disponibile e funzionante.
- Controllare le parti idrauliche e l'area circostante a ogni distributore di carburante alla ricerca di eventuali perdite apparenti di carburante.
- Controllare i flessibili e/o i sigilli dei bocchelli alla ricerca di usura e danni. In caso di danni e usura apparenti, contattare subito l'ente servizi a scopo di riparazione o sostituzione.
- Dopo ogni turno, annotare le letture dei totalizzatori meccanici (vedi sotto), dei totalizzatori elettrici (consultare il libretto d'istruzione del calcolatore) e/o dei totalizzatori elettromeccanici dei calcolatori, quindi raffrontare con i dati forniti dal sistema della stazione.
- vuotare i cestini dei rifiuti e aggiungere, all'occorrenza, guanti in plastica e/o salviette di carta agli appositi distributori.



Mantenere pulita l'area circostante ai distributori diesel. Le eventuali fuoriuscite di carburante provocate dai clienti possono creare pericolose superfici sdruciolevoli. In caso di fuoriuscite di diesel, l'operatore della stazione di servizio deve pulir via subito le fuoriuscite a mezzo di prodotti e materiali adatti, come da quanto consigliato dalla compagnia petrolifera.

4.7 Durata utile

La durata utile dei distributori di carburante dipende dal volume di carburante distribuito. Il responsabile della stazione deve contattare l'ente di servizio onde ottenere informazioni precise e i scadenziari delle sostituzioni. In particolare, i flessibili, i boccagli, le parti girevoli e le cinghie trapezoidali devono essere sostituiti ad intervalli periodici, onde evitare i pericoli di perdite e fuoriuscite dovuti a danni e deterioramento.

- Per i distributori standard, i flessibili utilizzati in Europa devono essere conformi alla norma EN1360. Per gli altri Paesi, le norme differiscono.
- Per i distributori GLP, i flessibili devono essere conformi alla norma EN1762. La durata utile di tali flessibili è di un anno, trascorso il quale essi devono essere controllati e/o sostituiti dall'ente di servizio della stazione.

4.8 Istruzioni varie

Il personale della stazione di servizio è autorizzato solo ad eseguire i compiti riportati qui di seguito. Tutte le operazioni di installazione, servizio e/o manutenzione devono essere eseguite dal personale tecnico addestrato.

4.8.1 PULIZIA DEI DISTRIBUTORI

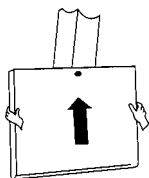
- Utilizzare detergenti di pulizia speciali e panni morbidi per le superfici in acciaio, vetro e/o in materiale plastico. Per pulire i pannelli dei distributori di carburante e dei terminali di pagamento esterni, usare shampoo e/o lucidante per veicoli. Per evitare pericoli di scariche elettrostatiche, pulire sempre con un panno umido.
- Specialmente negli ambienti corrosivi, la parte esterna del distributore deve essere pulita periodicamente, onde conservare la brillantezza ed evitare la corrosione.
- Pulire i flessibili con un detergente per gomma adatto.
- Per i dispensatori di carburante, non utilizzare apparecchiature per la pulizia, a vapore e/o ad alta pressione, o detergenti corrosivi.
- Non spruzzare acqua nelle aperture (lettore carte di credito, stampante, ecc.) delle carcasse dei terminali di pagamento esterni.
- Applicare due volte all'anno la grafite ai tutti i bloccaggi, onde conservarli in ottime condizioni.



Onde evitare eventuali scosse elettriche, prima di pulire, occorre disinserire l'alimentazione elettrica.

4.8.2 LETTURA DEL TOTALIZZATORE "CARBURANTE DISTRIBUITO"

- I totalizzatori elettromeccanici possono essere letti in qualsiasi momento sul display del calcolatore.
- I totalizzatori meccanici possono essere letti solo quando viene rimosso il pannello dell'unità idraulica.



Per evitare danni alla vernice, i pannelli dell'unità idraulica devono essere posizionati su un lato, in posizione eretta.

- Registrare le letture con attenzione: controllare che ogni cifra corrisponda al giusto tipo di carburante e alla giusta posizione di rifornimento.
- Sostituire i pannelli e controllare che siano bloccati.
- All'occorrenza, ripetere la procedura per l'altro lato del distributore.

4.9 Segnali di avvertenza e istruzioni

Nella sezione 2.1 sono riportate le istruzioni nonché l'elenco, assieme alla descrizione, dei simboli di avvertenza che devono essere fissati sul prodotto, visibili sul prodotto o in prossimità del prodotto. Se un segnale risulta illeggibile o rimosso, deve essere sostituito subito dall'operatore della stazione di servizio.

4.10 Registri meccanici

4.10.1 OPERAZIONE DI RESET DEI REGISTRI MECCANICI

I display di distributori automatici dotati di registro meccanico delle vendite, senza capacità di reset automatico necessitano di reset manuale prima di ogni vendita:-

- Verifica che la pompa sia correttamente sistemata nella base portapompa.
- Identifica la maniglia di reset (a fianco del distributore che contiene il registro).
- Fai girare con un ciclo completo la maniglia di reset.

4.10.2 SETTAGGIO DEL PREZZO SUI MODELLI CON REGISTRO MECCANICO

I distributori dotati di display con registro meccanico delle vendite e calcolo del prezzo richiedono il settaggio del prezzo unitario:



PORTELLI
SCORREVOLI
COMPLETI DI
ISTRUZIONI

LEVA DI SETTAGGIO
DEL PREZZO

- Apri i portelli della testata meccanica su entrambi i lati del distributore.
- Identifica i due portelli scorrevoli nella parte inferiore del registro ed aprili per accedere alle leve di settaggio del prezzo.
- Seguendo le istruzioni del produttore riportate sui portelli scorrevoli, setta i prezzi unitari (una leva per ogni cifra del prezzo unitario).

4.11 Funzionamento durante una caduta di tensione (funzionamento a manovella)

I distributori che possono funzionare in caso di caduta di tensione sono dotati di una manovella opzionale:

- Verifica che il distributore sia isolato dalla rete di alimentazione.
- Rimuovi il portello di accesso sul lato della puleggia del distributore.
- Rimuovi la cinghia a V dal motore e il gruppo pompa e riponili in luogo sicuro.
- Monta la speciale cinghia a V per il funzionamento manuale tra la puleggia della manovella e la piccola scanalatura sulla puleggia dell'unità di pompaggio.
- Inserisci la leva della manovella.

Calcolatrici elettroniche - Interruttore di selezione del modo

Per i distributori dotati di calcolatrice elettronica WWC T1 occorre che l'interruttore scorrevole sulla scheda di gestione di potenza interna alla testa del calcolatore sia portato dal modo alimentazione di rete a modo alimentazione batteria. Per preservare la batteria, l'interruttore del modo dispone anche di una posizione "OFF". Dopo aver utilizzato questo interruttore occorrerà chiudere i/l portello/i della testa della calcolatrice.

Registri meccanici - Reset con backup manuale

È possibile montare sui distributori dotati di registri meccanici una manopola opzionale di reset con backup manuale per permettere di azzerare il distributore in assenza di corrente:

- Verifica che la pompa sia correttamente riposta nella base portapompa.
- Apri i portelli della testa meccanica su entrambi i lati del distributore e identifica la manopola di reset con backup manuale.
- Ruota la manopola di reset in senso orario.



MANOPOLA DI
RESET CON
BACKUP
MANUALE

Issue A

Questa pagina è stata lasciata vuota intenzionalmente

Questa pagina è stata lasciata vuota intenzionalmente

Questa pagina è stata lasciata vuota intenzionalmente

Questa pagina è stata lasciata vuota intenzionalmente



- F Tokheim Europe & Africa Headquarters**
ZAC Paris Nord 2
B.P. 40027 Tremblay-en-France
95912 Roissy C.D.G. Cedex
France
☎ +33 (0)1 49 90 77 00
☎ +33 (0)1 49 90 77 77
✉ marcom@tremblay.tokheim.com
- GB Manufacturing**
Unit 3, Baker Road
West Pitkerro Industrial Estate
Dundee DD5 3RT
Scotland
☎ +44 (0)1382 598000
☎ +44 (0)1382 598001
✉ service@tokheimuk.com

SALES & SERVICE DIVISIONS - EUROPE

- A Austria**
Tokheim
Eitzenberger Straße 4-6
A-2544 Leobersdorf
☎ +43 (0) 2256 606 0
☎ +43 (0) 2256 606 170
✉ office@leobersdorf.tokheim.com
- B Belgium**
Tokheim
Everdongenlaan 31
2300 Turnhout
☎ +32 (0) 14 44 85 00
☎ +32 (0) 14 44 85 55
✉ saelen@turnhout.tokheim.com
- CZ Czech Republic**
Tokheim
Pernerova 48
CZ-18602 Prague 8
☎ +420 2 248 90312
☎ +420 2 232 72 67
✉ pribrsky@prague.tokheim.com
- DK Denmark & Scandinavia**
Tokheim Scandinavia A/S
Hejrevang 10
3450 Allerød
☎ +45 48 13 45 45
☎ +45 48 17 45 96
✉ service@alleroed.tokheim.com
- F France**
Tokheim Services France
9 Avenue Galilée
92350 Le Plessis-Robinson
☎ +33 (0)1 41 36 13 00
☎ +33 (0)1 41 36 13 70
✉ info@tokheim-services.com
- F Tokheim Sofitam Applications**
ZAC Paris Nord 2
B.P. 40027 Tremblay-en-France
95912 Roissy C.D.G. Cedex
☎ +33 (0)1 49 90 77 00
☎ +33 (0)1 49 90 77 77
✉ accueil-tremblay@tremblay.tokheim.com
- D Germany**
Tokheim GmbH
Lothstrasse 1a
D-80335 München
☎ +49 (0) 89 189 530
☎ +49 (0) 89 189 533 99
✉ service@muenchen.tokheim.com
- I Italy**
Tokheim Sofitam Italia S.r.l.
S.P. 26 Km 10 800
14030 Scuzolengo (AT)
☎ +39 0141 2038200
☎ +39 0141 2038222
✉ info@asti.tokheim.com

- NL Netherlands**
Tokheim Netherlands B.V.
Touwslagerstraat 17
Postbus 4186
2980 GD Ridderkerk
☎ +31(0) 180 48 15 00
☎ +31(0) 180 48 15 55
✉ sales@ridderkerk.tokheim.com

- PL Poland**
Pol-Germann Tokheim Sp. z o.o.
UL. Narwicka 1
PL-80-557 Gdansk
☎ +48 58 343 21 71
☎ +48 58 343 22 15
✉ plgerma@softel.gda.pl

- P Portugal**
G.N.C.
Parque de Ciencia e Tecnologia
Edificio Tecnologia 1, N° 27
2780-920 Oeiras
Lisboa
☎ +351 214 220 420
☎ +351 214 214 226

- RUS Russia**
Tokheim Russia & CIS
50, Office 603-605, Zemlyanoy Val St.
Moscow, 109544 GSP
☎ +7 095 916 6879
☎ +7 095 916 6878
✉ kolobov@dol.ru

- SK Slovak Republic**
Tokheim
Mlynske Nivy 70
SK-82015 Bratislava
☎ +421 2 58 27 02 15
☎ +421 2 52 41 41 23
✉ schroeder@berlin.tokheim.com

- E Spain**
Koppens Iberica
Calle Imprenta 5
Poligono Industrial de Alcobendas
28100 Alcobendas (Madrid)
☎ +34 91 661 28 13
☎ +34 91 661 41 30
✉ urra@madrid.tokheim.com

- CH Switzerland**
Tokheim
Route du Crochet 7
Case Postale 50
1762 Givisiez
☎ +41 (0)26 460 51 11
☎ +41 (0)26 460 51 12
✉ user@givisiez.tokheim.com

- GB United Kingdom**
Tokheim
Adur Boatyard, Old Shoreham Road
Shoreham-By-Sea
West Sussex BN43 5TA
☎ +44 (0)1273 454831
☎ +44 (0)1273 464863
✉ sales@tokheimuk.com

AFRICA

- F Export Division**
ZAC Paris Nord 2
B.P. 40027 Tremblay-en-France
95912 Roissy C.D.G. Cedex
France
☎ +33 (0)1 49 90 77 56
☎ +33 (0)1 49 90 77 93
✉ marcom@tremblay.tokheim.com

- RFC Cameroon**
Socatam S.A.
BP 3941
Douala
☎ +237 40 57 86
☎ +237 40 57 88
✉ socatam.douala@camnet.cm

- MA Morocco**
Matam S.A.
209 Bld Moulay Ismail
Route de Rabat
Casablanca
☎ +212 22 40 40 24
☎ +212 22 40 40 21
✉ matam@wanadoo.net.ma

- SN Senegal**
Cosetam S.A.
Quartier de Bel Air
Route des Hydrocarbures
BP 1237
Dakar
☎ +221 832 23 71
☎ +221 832 68 34
✉ cosetam@ns.arc.sn

- ZA South Africa**
Tokheim South Africa Ltd
Stand 110, Precision Road
Kya Sand, Randburg
☎ +27 11 462 2105
☎ +27 11 462 1942
✉ tokheimsales@tokheim.co.za

- TN Tunisia**
Cottam SARL
116 Ave de l'Union du Maghreb Arabe
BP 117
La Soukra
2036 Tunis
☎ +216 175 95 50
☎ +216 175 95 30
✉ cottam@cottam.com.tn

As Tokheim regularly improves its products to ever better respond to evolving market and regulatory requirements, it reserves the right to change any of the specifications of these products, and this without prior notice.

For technical manual enquiries,
contact : author@dundee.tokheim.com